

3 Reis 05

[καὶ Σαλωμὼν](#) ἦν ἐξουσιάζων [ἐν](#)

E Salomão era que dominava em

[πᾶσι](#) τοῖς βασιλείοις [ἀπὸ](#) τοῦ [ποταμοῦ](#)

todos os reinos, desde o rio

[γῆς](#) ἁλλοφύλων [καὶ ἕως ὁρίου](#)

da terra dos estrangeiros e até limite

[Αἰγύπτου](#) προσεγγίζοντες [δῶρα](#) [καὶ](#)

do Egito; que traziam presentes e

[δουλεύοντες](#) τῷ [Σαλωμὼν](#) [πάσας](#) [ἡμέρας](#)

que serviam ao Salomão todos dias

[ζωῆς](#) αὐτοῦ. [καὶ](#) ἐχορήγουν οἱ

da vida dele. E proviam os

[καθεσταμένοι](#) οὕτως τῷ [βασιλεῖ](#)

superintendentes, assim, ao rei

[Σαλωμὼν](#) [καὶ πάντα](#) τὰ διαγγέλματα

Salomão e a todas as que anunciado

[ἐπὶ](#) τὴν [τράπεζαν](#) τοῦ [βασιλέως](#),

sobre a mesa do rei,

[ἕκαστος](#) [μῆνα](#) αὐτοῦ, [οὐ](#)

cada um no mês dele; não

παραλλάσσουσι [λόγον](#) [καὶ](#) τὰς

deixavam faltar palavra. E as

[κριθὰς](#) [καὶ](#) τὸ [ἄχυρον](#) τοῖς [ἵπποις](#) [καὶ](#)

cevadas e a palha aos cavalos e

τοῖς [ἄρμασιν](#) [ἤρουν](#) [εἰς](#) τὸν [τόπον](#)

aos carros levavam ao lugar

οὗ ἃν ᾗ ὁ [βασιλεύς](#), [ἕκαστος](#) [κατὰ](#) τὴν

onde que o rei, cada um como a

σύνταξιν αὐτοῦ. [καὶ](#) ταῦτα τὰ δέοντα

ordem dele. E estas as provisões

τῷ [Σαλωμὼν](#) [ἐν ἡμέρᾳ](#) [μιᾷ](#) [τριάκοντα](#)

ao Salomão em dia um: trinta

κόροι σεμιδάλεως καὶ ἐξήκοντα κόροι
coros de sêmola e sessenta coros

ἀλεύρου κεκοπανισμένου. καὶ δέκα
de farinha da moída; e dez

μόσχοι ἐκλεκτοὶ καὶ εἴκοσι βόες
novilhos escolhidos e vinte bois

νομάδες καὶ ἑκατὸν πρόβατα ἐκτὸς
de pasto e cem ovelhas, além

ἐλάφων καὶ δορκάδων ἐκλεκτῶν,
de cervos e gazelas escolhidas,

σιτευτά ὅτι ἦν ἄρχων πέραν
de engorda; que era líder além

ποταμοῦ, καὶ ἦν αὐτῷ εἰρήνη ἐκ
do rio, e era a ele paz de

πάντων τῶν μερῶν κυκλόθεν. καὶ
todas as partes, ao redor. E

ἔδωκε Κύριος φρόνησιν τῷ Σαλωμὼν
deu Senhor prudência ao Salomão,

καὶ σοφίαν πολλὴν σφόδρα καὶ
e sabedoria vromulosa muita, e

χύμα καρδίας ὥς ἡ ἄμμος ἡ
largueza de coração como a areia que

παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ ἐπληθύνθη
junto do mar. E se encheu

Σαλωμὼν σφόδρα ὑπὲρ τὴν φρόνησιν
Salomão muito, mais a prudência

πάντων ἀρχαίων ἀνθρώπων καὶ ὑπὲρ
de todos antigos homens e mais

πάντας φρονίμους Αἰγύπτου καὶ
a todos prudentes do Egito. E

ἐσοφίσατο ὑπὲρ πάντας τοὺς ἀνθρώπους
foi sábio mais todos os homens

καὶ ἐσοφίσατο ὕπὲρ Γαιθὰν τὸν
e foi sábio mais Gaitã, o

Ζαρεΐτην καὶ τὸν Αἰνὰν καὶ τὸν
zareíta, e o Ainã, e o

Χαλκάλ καὶ Δαρδὰ υἱοῦς Μάλ. καὶ
Calcal, e Dardá, filhos de Mal. E

ἐλάλησε Σαλωμὼν τρισχιλίας
falou Salomão três mil

παραβολάς, καὶ ἦσαν ὥδαι αὐτοῦ
parábolas, e eram cânticos dele

πεντακισχίλια. καὶ ἐλάλησεν ὑπὲρ
cinco mil. E falou sobre

τῶν ξύλων ἀπὸ τῆς κέδρου τῆς ἐν τῷ
as árvores, do cedro o no

Λιβάνῳ καὶ ἕως τῆς ύσσώπου τῆς
Líbano e até ao hissopo da

ἐκπορευομένης διὰ τοῦ τοίχου καὶ
que brota pelo muro; e

ἐλάλησε περὶ τῶν κτηνῶν καὶ περὶ τῶν
falou sobre os animais, e sobre as

πετεινῶν καὶ περὶ τῶν έρπετῶν καὶ
aves, e sobre os répteis e

περὶ τῶν ἰχθύων. καὶ παρεγίνοντο
sobre os peixes. E se aproximavam

πάντες οἱ λαοὶ ἀκοῦσαι τῆς σοφίας
todos os povos a ouvir a sabedoria

Σαλωμὼν καὶ ἐλάμβανε δῶρα
de Salomão; e recebia presentes

παρὰ πάντων τῶν βασιλέων τῆς γῆς,
junto de todos os reis da terra,

ὅσοι ἤκουον τῆς σοφίας αὐτοῦ.
quais ouviam a sabedoria dele.

[καὶ ἔλαβε Σαλωμών](#) τὴν [θυγατέρα](#)

E tomou Salomão a filha

[Φαραὼ](#) αὐτῷ [εἰς γυναῖκα καὶ](#)

de faraó a si por mulher e a

[εἰσήγαγεν](#) αὐτὴν [εἰς](#) τὴν [πόλιν](#)

levou - a para a cidade

[Δαυὶδ](#) [ἕως συντελέσαι](#) αὐτὸν τὸν

de David, até acabasse a ele a

[οἶκον](#) [Κυρίου](#) [καὶ](#) τὸν [οἶκον](#) ἑαυτοῦ

casa do Senhor, e a casa própria,

[καὶ](#) τὸ [τεῖχος Ἱερουσαλήμ](#). [τότε](#)

e o muro de Jerusalém. Então

[ἀνέβη Φαραὼ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ](#)

subiu faraó, rei do Egito, e

προκατελάβετο τὴν Γαζέρ [καὶ](#)

tomou antes a Gazer e

ἐνεπύρισεν αὐτὴν [καὶ](#) τὸν Χανανίτην

incendiou - a, e ao cananeu

τὸν [κατοικοῦντα ἐν](#) Μεργάβ, [καὶ](#)

ao que habitava em Mergabe; e

[ἔδωκεν](#) αὐτάς [Φαραὼ](#) ἀποστολάς

deu - as faraó dote

[θυγατρὶ](#) αὐτοῦ [γυναικὶ Σαλωμών](#), [καὶ](#)

à filha dele, mulher de Salomão; e

[Σαλωμών](#) [ὠκοδόμησε](#) τὴν Γαζέρ. 1 [καὶ](#)

Salomão edificou a Gazer. 1 E

[ἀπέστειλε Χιράμ βασιλεὺς Τύρου](#)

enviou Hiram, rei de Tiro,

τοὺς [παῖδας](#) αὐτοῦ χρῆσαι τὸν [Σαλωμών](#)

aos servos dele [a ungir ao Salomão](#)

[ἀντὶ](#) [Δαυὶδ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ,

em lugar de David, do pai dele

ὅτι ἀγαπῶν ἦν Χιρὰμ τὸν Δαυὶδ
porque que ama era Hiram ao David

πάσας τὰς ἡμέρας. 2 καὶ ἀπέστειλε
todos os dias. 2 E enviou

Σαλωμὼν πρὸς Χιρὰμ λέγων 3 σὺ
Salomão a Hiram, dizendo: 3 Tu

οἶδας τὸν πατέρα μου Δαυὶδ ὅτι οὐκ
sabes ao pai meu David que não

ἠδύνατο οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ ὀνόματι
pôde edificar casa ao nome

Κυρίου Θεοῦ μου ἀπὸ προσώπου
do Senhor Deus meu, daa face

τῶν πολέμων τῶν κυκλωσάντων αὐτὸν
das guerras dos que cercaram - no,

ἕως τοῦ δοῦναι Κύριον αὐτοῦς ὑπὸ
até do dar Senhor a eles debaixo

τὰ ἵχνη τῶν ποδῶν αὐτοῦ. 4 καὶ νῦν
as plantas dos pés dele. 4 E agora,

ἀνέπαυσε Κύριος ὁ Θεός μου
deu descanso Senhor o Deus meu

ἐμοὶ κυκλόθεν οὐκ ἔστιν ἐπίβουλος
a mim ao redor; não há adversário

καὶ οὐκ ἔστιν ἀμάρτημα πονηρόν. 5 καὶ
e não há pecado mau. 5 E

ιδού ἐγὼ λέγω οἰκοδομῆσαι οἶκον
eis que eu digo a edificar casa

τῷ ὀνόματι Κυρίου Θεοῦ μου, καθὼς
ao nome do Senhor Deus meu, como

ἐλάλησε Κύριος ὁ Θεὸς πρὸς Δαυὶδ τὸν
falou Senhor o Deus a David, ao

πατέρα μου, λέγων ὁ υἱός σου,
pai meu, dizendo: "O filho teu,

ὃν δώσω ἀντὶ σοῦ ἐπὶ τὸν
que darei em lugar teu sobre o

θρόνον σου, οὗτος οἰκοδομήσει τὸν
trono teu, este edificará a

οἶκον τῷ ὀνόματί μου. 6 καὶ νῦν
casa ao nome meu." 6 E agora,

ἐντειλαὶ καὶ κοψάτωσάν μοι
ordena e cortem a mim

ξύλα ἐκ τοῦ Λιβάνου, καὶ ἰδού
madeiras do Líbano; e eis que

οἱ δούλοί μου μετὰ τῶν δούλων σου
os servos meus com os servos teus,

καὶ τὸν μισθὸν δουλείας σου δώσω
e o salário do serviço teu darei

σοι κατὰ πάντα, ὅσα ἂν εἴπῃς, ὅτι
a ti, como tudo que disseres; porque

σὺ οἶδας ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν εἰδὼς
tu sabes que não há a nós quem saiba

ξύλα κόπτειν καθὼς οἱ Σιδώνιοι. 7
madeiras cortar como os sidônios. 7

καὶ ἐγενήθη καθὼς ἤκουσε Χιράμ τῶν
E aconteceu como ouviu Hiram as

λόγων Σαλωμών, ἐχάρη σφόδρα
palavras de Salomão, se alegrou muito

καὶ εἶπεν εὐλογητὸς ὁ Θεὸς σήμερον,
e disse: Bendito o Deus hoje

ὃς ἔδωκε τῷ Δαυὶδ υἱὸν φρόνιμον
que deu ao David filho prudente

ἐπὶ τὸν λαὸν τὸν πολὺν τοῦτον 8 καὶ
sobre o povo o numeroso este. 8 E

ἀπέστειλε πρὸς Σαλωμών λέγων
enviou a Salomão, dizendo:

ἀκήκοα περὶ πάντων, ὧν ἀπέσταλκας

Ouvi acerca de todos que envias

πρός με ἐγὼ ποιήσω πᾶν θέλημά σου,

a mim; eu farei toda vontade tua,

ξύλα κέδρινα καὶ πεύκινα 9 οἱ
madeiras de cedro e de pinho. 9 Os

δοῦλοί μου κατάξουσιν αὐτὰ ἐκ τοῦ
servos meus farão descer a elas do

Λιβάνου εἰς τὴν θάλασσαν, ἐγὼ

Líbano para o mar; eu

θήσομαι αὐτὰ σχεδίας ἕως τοῦ

porei a elas em jangadas até ao

τόπου, οὗ ἐὰν ἀποστείλης πρός με,

lugar onde se enviases a mim,

καὶ ἐκτινάξω αὐτὰ ἐκεῖ, καὶ σὺ

e descarregarei a elas ali, e tu

ἄρεις καὶ ποιήσεις τὸ θέλημά μου,

levarás. E farás a vontade minha,

τοῦ δοῦναι ἄρτους τῷ οἴκῳ μου. 10

do dar pães à casa minha. 10

καὶ ἦν Χιρὰμ διδούς τῷ Σαλωμών

E era Hiram que dava ao Salomão

κέδρους καὶ πεύκας καὶ πᾶν θέλημα

cedros e pinheiros, e toda vontade

αὐτοῦ. 11 καὶ Σαλωμών ἔδωκε τῷ Χιρὰμ

dele. 11 E Salomão deu ao Hiram

εἴκοσι χιλιάδας κόρους πυροῦ καὶ

vinte mil coros de trigo e

μαχεῖρ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ εἴκοσι

maḥeir à casa dele, e vinte

χιλιάδας βαίθ ἐλαίου κεκομμένου

mil batos de azeite do batido.

κατὰ τοῦτο ἐδίδου Σαλωμών τῷ
Como isto dava Salomão ao

Χιράμ κατ' ἐνιαυτόν. 12 καὶ Κύριος
Hiram como ano. 12 E Senhor

ἔδωκε σοφίαν τῷ Σαλωμών, καθὼς
deu sabedoria ao Salomão, como

ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ ἦν εἰρήνη
falara a ele. E havia paz

ἀνὰ μέσον Χιράμ καὶ ἀνὰ μέσον
entre Hiram e entre

Σαλωμών, καὶ διέθεντο διαθήκην
Salomão, e pactuaram pacto

ἀνὰ μέσον αὐτῶν. 13 καὶ ἀνήνεγκεν ὁ
entre eles. 13 E levantou o

βασιλεὺς φόρον ἐκ παντὸς Ἰσραήλ, καὶ
rei tributo de todo Israel; e

ἦν ὁ φόρος τριάκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.
foi o tributo de trinta mil homens.

14 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν
14 E enviou - os ao

Λίβανον, δέκα χιλιάδες ἐν τῷ μηνί,
Líbano, dez mil no mês,

ἀλλασσόμενοι, μῆνα ἥσαν ἐν τῷ
que se alternam; mês estavam no

Λιβάνω καὶ δύο μῆνας ἐν οἴκῳ αὐτῶν
Líbano e dois meses em casa deles.

καὶ Ἀδωνιράμ ἐπὶ τοῦ φόρου. 15 καὶ
E Adoniram sobre o tributo. 15 E

ἦν τῷ Σαλωμών ἐβδομήκοντα χιλιάδες
era ao Salomão setenta mil

αἶροντες ἄρσιν καὶ ὀγδοήκοντα
que levavam cargas e oitenta

[χιλιάδες](#) λατόμων [ἐν](#) τῷ [ὄρει](#), 16
mil canteiros no monte, 16

[χωρὶς](#) τῶν [ἀρχόντων](#) τῶν
além dos chefes dos

[καθεσταμένων](#) [ἐπὶ](#) τῶν
que estavam constituídos sobre as

[ἔργων](#) τῷ [Σαλωμών](#), [τρεῖς](#) [χιλιάδες](#)
obras ao Salomão, três mil

[καὶ ἑξακόσιοι](#) ἐπιστάται οἱ
e seiscentos superintendentes os

[ποιοῦντες](#) τὰ [ἔργα](#). [17] 18 [καὶ](#)
que faziam as obras. [17] 18 E

[ἠτοίμασαν](#) τοὺς [λίθους](#) [καὶ](#) τὰ [ξύλα](#)
prepararam as pedras e as madeiras

[τρία ἔτη](#)
[três anos](#).

